

KIS-456 – Gl. prétendre

(GE – 23 03 94)

Lies kemeradur zo d'ar verb gallek-mañ ha dav eo o diforc'hiñ :

1. – "LAKAAT DA WIR"

1a. – "diogeliñ gant nerzh" pe gentoc'h : "kinnig ul lakadenn nad eo marteze nemet un arvaradenn evel pa vije un diogeladenn". Br. **haeriñ** pe, marteze gwell, **darlakaat** (*dar-* o teouez ar mont taer, a-nerzh, ar forzhañ). Sk. : Gl. "Je *prétends* que ce n'est pas vrai", Sz. "I *maintain* that it is not true", Br. " **Haeriñ / darlakaat** a ran n'eo ket gwir".

1b. – "ober X eus Y", Br. **tremen** Y da / evit X, **lakaat** Y X. Sk. : Gl. "On le *prétend* fou", Sz. "They *make* him out to be mad", Br. "E **dremen** a reer da foll" / " **Lakaat** e vez foll gant an dud". Kenkoulz all e lavarfed : " **Haeriñ / darlakaat** a reer ez eo foll".

1c. – "ober X eus an-unan", Br. **emdremen** da / evit X, **emlakaat** X. Sk. : Gl. "Se *prétendre* parent de qqu.", Sz. "To *claim* kinship with s.o.", Br. " **Emdremen** evit kar da ub." / " **Emlakaat** kar da. ub." Kenkoulz all : " **Haeriñ / darlakaat** bezañ kar da ub."

2. – "C'HOANTAAT"

2a. – "c'hoantaat udb. a seller evel dleet pe gantreizh". Meur a ziskoulm : pe loc'hañ diwar Br. *-menn-*, o vukañ d'ur savlec'h ster etreat da *mennout* ha *darvennout* ha disoc'h gant **arvennout** ; pe loc'hañ diwar *-iun-* ha sevel **deriunañ** "iziunañ diarc'hus" ; pe c'hoazh, tremen gant **diarc'hañ**. Sk. : Gl. "Que *prétendez*-vous de moi ? ", Sz. "What do you *require* of me ? ", Br. " Petra a **arvennit** diouzhin ? / petra a **ziarc'hit** ac'hanon ? " — Gl. " *Prétendez*-vous me faire la loi ? ", Sz. " Do you *claim the right* to dictate to me ? ", Br. " Hag **arvennout** a rit ober ho renkoù warnon ? " — Gl. "Je *prétends* à la main de X", Sz. " I *seek* s.o. 's hand in marriage", Br. " **Deriunañ**

a ran dimeziñ gant X". — Gl. "*Prétendre à un meilleur salaire*", Sz. "*To lay claim to a better salary*", Br. "**Deriunañ** ur gopr gwelloc'h".

2b. — "c'hoantaat da vezañ". Aze ivez, a gredan, e c'haller ober gant Br. **arvennout bezañ, deriunañ bezañ, diarc'hañ bezañ** ; skañvoc'h avat ober gant **emvennout**. Sk. : Gl. "*Prétendre à la présidence*", Br. "**Arvennout bezañ Arlevier**" / "**Emvennout Arlevier**". — Gl. "*Je prétends être démocrate*"; for'hellek eo al lavarenn, pa c'haller intent a) pe "fellout a ran bezañ gwerinek er pezh a rin", b) pe "diogeliñ a ran ez on gwerinek", c) pe "ober a ran evel pa vijen gwerinek" ; alese :

a) Br. "**Arvennout** a ran bezañ gwerinek" pe, gwell : "**Arvennet** on da vezañ gwerinek" ;

b) Br. "**Haeriñ** a ran bezañ gwerinek", "**Emvennout** a ran gwerinek" ;

c) Br. "**Emdremen** a ran da werinek", "**Emlakaat** a ran gwerinek".

DEVERADOU :

Gl. PRETENTION

Ne glot ar pennanv gant hini eus kemeradurioù **1** ar verb. Hervez ar ster e klot ar pennanvioù : **arvennad, deriunad, diarc'had, emvennad** gant ar c'hemeradurioù **2**.

Gl. PRETENDANT

"An neb a c'hoanta udb. dleet pe gantreizh" : **arvenner, diarc'her, deriuner** hervez ar ster ; "an neb a zeriun dimeziñ gant X" : **pleustrer**.

Ster arbennik : Gl. "*Le prétendant à la couronne*" "priñs o tiarc'hiñ dont da roue", Br. "An **emvenner** roue".

Gl. PRETENTIEUX

"O tiskouez ur meno uhelek anezhañ e-unan, eus e varregezhioù, h.a.", Br. **emvennus**.